Porównanie tłumaczeń Marka 6:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zebrali kawałków dwanaście koszy pełnych i z ryb |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zebrali dwanaście pełnych koszów kawałków, a także (to, co pozostało) z ryb. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zebrali ułomki (na) dwanaście koszyków wypełnienie i z ryb.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zebrali kawałków dwanaście koszy pełnych i z ryb |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem zebrali dwanaście koszy pełnych kawałków chleba i ryb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zebrali dwanaście pełnych koszy kawałków i *resztek* z ryb. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zebrali ułomków, dwanaście koszów pełnych, i z onych ryb. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrali ostatki, ułomków dwanaście koszów pełnych, i z ryb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i zebrali jeszcze dwanaście pełnych koszów ułomków i resztek z ryb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zebrali pełnych dwanaście koszów okruszyn i nieco z ryb. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i zebrali jeszcze dwanaście pełnych koszy okruchów i resztek z ryb. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I zebrali dwanaście pełnych koszy ułomków chleba i resztek ryb. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zebrali potem dwanaście pełnych koszy z kawałkami [chleba], a także [resztki] z ryb.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ponadto nazbierali dwanaście pełnych koszy okruszyn i resztek ryb.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zebrali dwanaście koszyków, pełnych okruszyn i resztek z ryb. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а зібрали з того, що лишилося, та з риб - дванадцять повних кошиків. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i unieśli ułamki dwanaście koszów dopełnienia, i od tych ryb. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zebrali też dwanaście pełnych koszy kawałków i z owych ryb. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i zebrali dwanaście koszów pełnych resztek chleba i ryby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i zebrano ułomki, dwanaście pełnych koszy, oraz pół resztek z ryb. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I zebrano jeszcze dwanaście koszy resztek chleba i ryb, |